

В ГИ прошел международный конкурс для студентов-переводчиков

Второй международный студенческий конкурс устного последовательного перевода Tri-D-Int, который прошел на базе Гуманитарного института (ГИ) СПбПУ в конце марта, собрал участников из 20 вузов России и Болгарии. Студенты соревновались в последовательном переводе интервью (первый тур) и коротких выступлений (второй тур). Тематика переводов была связана с предстоящим Чемпионатом мира по футболу. Конкурсантов оценивало экспертное жюри из числа профессиональных переводчиков, сотрудников переводческих компаний, преподавателей перевода.



Участники отметили растущий масштаб мероприятия, а также возможность пообщаться с коллегами из других вузов. Очень полезными для них оказались и дополнительные мероприятия в рамках программы, например мастер-класс по переводческой скорописи от Ирины Владимировны ЗУБАНОВОЙ и круглый стол с представителями компании «АКМ-Вест». По результатам всех испытаний гран-при конкурса достался студенту МГИМО Игорю КОЛЕСНИКОВУ. Следует отметить, что представители МГИМО впервые принимали участие в этом конкурсе и сразу продемонстрировали столь

высокий результат. Первое место в копилку Гуманитарного института СПбПУ принес студент кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Анатолий НИКОЛАЕВ. В целом жюри высоко оценило профессиональные навыки и знания студентов-лингвистов из Политеха. Второе место заняла представительница МГИМО Алина КАРТАЦЕВА. 3-е место разделили Алина ЧЕРКАШИНА (МГЛУ) и Никита ЯКОВЕНКО (РГПУ им. Герцена).



Студентки Нового болгарского университета, для которых участие в конкурсе стало не только возможностью опробовать свои знания, но и пообщаться с коллегами-переводчиками из России, с удовольствием делились впечатлениями о конкурсе. Калина ВЪРБАНОВА и Елена ПАВЛОВА уверены, что выбор лингвистической специальности дает большие возможности для общения, позволяет знакомиться с различными культурами и открывать для себя новые страны. Так, например, мечта Елены – путешествовать и преподавать английский людям с ограниченными возможностями. *«Мне кажется, чтобы люди из разных стран смогли создать что-то важное, в первую очередь они должны найти общий язык. В принципе для любого человека как существа социального самое важное – это общение и понимание. И в этом смысле задача переводчика – стать связующим звеном в процессе межкультурной коммуникации»*, – отметила конкурсантка из Болгарии. Помимо конкурсной и насыщенной культурной программы, болгарские студенты были восхищены кампусом Политеха, архитектурой Главного здания и атмосферой политехнического парка.

Участие в подобных конкурсах помогает студентам совершенствовать переводческие навыки и развиваться профессионально. По мнению руководителя Высшей школы перевода при РГПУ им. А.И. Герцена и члена жюри конкурса Ирины Сергеевны АЛЕКСЕЕВОЙ, один день участия в нем «по эффективности равен 365 дням занятий в аудитории». Директор ГИ СПбПУ Н.И. АЛМАЗОВА также подчеркнула значимость мероприятия для студентов-переводчиков: у ребят появляется шанс продемонстрировать свои знания, получить экспертное мнение и расширить общую переводческую эрудицию. Надежда Ивановна заверила, что Гуманитарный институт и впредь будет поддерживать студенческие конкурсы подобного формата, и пригласила всех желающих стать частью данного профессионального события в следующем году.

Материал подготовлен Медиа-центром по информации пресс-службы ГИ

Дата публикации: 2018.04.05

>>Перейти к новости

>>Перейти ко всем новостям